

PŘEPIS NOVOŘECKÉ ALFABETY DO ČESKÉ LATINKY

Přízvuky a přídechy se u velkých písmen v řečtině nevyznačují. **K přídechům se** u malých písmen při přepisu do české latinky **nepřihlíží**. **K přízvukům** všech typů i pozic se až na ojedinělé případy, u nichž by hrozilo nedorozumění, **také nepřihlíží**. Příklady takového přepisu jsou **vyznačeny** na konci tabulky.

MALÁ	VELKÁ	DOPORUČENÝ PŘEPIS		PŘÍKLADY	
α, ά	A	a	A	άλφα, Αβάνα, ΑΒΑΝΑ	alfa, Avana, AVANA
αι, αί	AI	e	E	αίγα, Αικατερίνη, ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ	ega, Ekaterini, EKATERINI
αυ, αύ	AY	av (před samohláskou a znělou souhláskou)	AV	αυγή, Αύγουστος, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ	avji, Avgustos, AVGUSTOS
αυ, αύ	AY	af (před neznělou souhláskou)	AF	αυτί, Αυστροουγγαρία, ΑΥΣΤΡΟΥΥΓΓΑΡΙΑ	afti, Afstroungaria, AFSTROUNGARIA
β	B	v	V	βάρβαρος, Βουλή, ΒΟΥΛΗ	varvaros, Vuli, VULI
γ	Γ	g	G	γούστο, Γαβριήλ, ΓΑΒΡΙΗΛ	gusto, Gavriil, GAVRIIL
γαι, γαί	ΓAI	je	JE	μέγαιρα, Αιγαίο, ΑΓΑΙΟ	megera, Ejeo, EJEO
γγ	ΓΓ	ng	NG	άγγελος, Βαγγέλης, ΒΑΓΓΕΛΗΣ	angelos, Vangelis, VANGELIS
γε	ΓΕ	je	JE	γέρος, Βαγενάς, ΒΑΓΕΝΑΣ	jeros, Vajenas, VAJENAS
γει, γη, γι	ΓΕΙ, ΓΗ, ΓΙ	ji	JI	γίλεκο, Γήρας, Υγεία, ΥΓΕΙΑ	jileko, Jiras, Yjia, YJIA
για	ΓΙΑ	ja	JA	γιαγιά, Γιάννης, ΓΙΑΝΝΗΣ	jaja, Jannis, JANNIS
γιο	ΓΙΟ	jo	JO	γιός, Γιοκοχάμα, ΓΙΟΚΟΧΑΜΑ	jos, Jokochama, JOKOCHAMA
γιου	ΓΙΟΥ	ju	JU	γιούχα, Γιούνγκ, ΓΙΟΥΝΓΚ	jucha, Jung, JUNG
γκ	ΓΚ	g (na začátku slov)	G	γκάζι, Γκάμα, ΓΚΑΜΑ	gazi, gama, GAMA
γκ	ΓΚ	ng (uvnitř slov)	NG	όγκος, Άγκυρα, ΑΓΚΥΡΑ	ongos, Angyra, ANGYRA
γοι, γυ, γυι	ΓΟΙ, ΓΥ, ΓΥΙ	ji	JI	Οι τρεις Μάγοι, Ωγυγία, ΩΓΥΓΙΑ, γυιός	I tris Mají, Ojjia, OJJIA, jios
γχ	ΓΧ	nch	NCH	άγχος, Αγχίσις, ΑΓΧΙΣΗΣ	anchos, Anchisis, ANCHISIS
δ	Δ	d	D	δούλος, Δαβίδ, ΔΑΒΙΔ	dulos, David, DAVID
ε	E	e	E	εδώ, Εβραίοι, ΕΒΡΑΙΟΙ	edo, Evrei, EVREI
ει	EI	i	I	γάλα, Γαλάτεια, ΓΑΛΑΤΕΙΑ	gala, Galatia, GALATIA
ευ, εύ	EY	ev (před samohl. a znělou souhláskou)	EV	ευαγγέλιο, Ευρώπη, ΕΥΡΩΠΗ	evangelio, Evropi, EVROPI
ευ, εύ	EY	ef (před neznělou souhláskou)	EF	ευκολία, Ευ ζην, ΕΥ ΖΗΝ	efkolia, ef zin, EF ZIN
ζ	Z	z	Z	ζωή, Ζαγραίος, ΖΑΓΡΑΙΟΣ	zoi, Zagreos, ZAGREOS
η	H	i	I	ηγεμόνας, ήβη, ΗΒΗ	ijemonas, ivi, IVI
θ	Θ	th	TH	αθάνατος, Θάσος, ΘΑΣΟΣ	athanatos, Thasos, THASOS
ι	I	i	I	όμιλος, Ισραήλ, ΙΣΡΑΗΛ	omilos, Israil, ISRAIL
κ	K	k	K	καφές, Κώστας, ΚΩΣΤΑΣ	kafes, Kostas, KOSTAS
λ	Λ	l	L	λέων, Λέρος, ΛΕΡΟΣ	leon, Leros, LEROS

μ	M	m	M	μυς, Μυκήνες, ΜΥΚΗΝΕΣ	mys, Mykines, MYKINES
μπ	ΜΠ	b (na začátku slov)	B	μπάλα, Μπους, ΜΠΟΥΣ	bala, Bus, BUS
μπ	ΜΠ	mb (uvnitř slov)	MB	κάμπος, Άμπελος, ΆΜΠΕΛΟΣ	kambos, Ambelos, AMBELOS
ν	N	n	N	νάνος, Νάξος, ΝΑΞΟΣ	nanos, Naxos, NAXOS
ντ	ΝΤ	d (na začátku slov)	D	νταντά, Νταβός, ΝΤΑΒΟΣ	dada, Davos, DAVOS
ντ	ΝΤ	nd (uvnitř slov)	ND	κοντά, Αντώνης, ΑΝΤΩΝΗΣ	konda, Andonis, ANDONIS
ξ	Ξ	x	X	ξένος, Ξάνθη, ΞΑΝΘΗ	xenos, Xanthi, XANTHI
ο	Ο	o	O	όρος, Οδύσσεια, ΟΔΥΣΣΕΙΑ	oros, Odysia, ODYSSIA
οι	ΟΙ	i	I	τοίχος, Οινόμαχος, ΟΙΝΟΜΑΧΟΣ	tichos, Inomachos, INOMACHOS
ου	ΟΥ	u	U	ούζο, Ουαλία, ΟΥΑΛΙΑ	uzo, Ualia, UALIA
π	Π	p	P	πώμα, Πρίαμος, ΠΡΙΑΜΟΣ	poma, Priamos, PRIAMOS
ρ	P	r	R	ροζ, Ράλλης, ΡΑΛΛΗΣ	roz, Rallis, RALLIS
σ, ς	Σ	s	S	στόμα, Σάββας, ΣΑΒΒΑΣ	stoma, Savvas, SAVVAS
τ	Τ	t	T	τούβλο, Τάκης, ΤΑΚΗΣ	tuvlo, Takis, TAKIS
τσ	ΤΣ	ts/c	TS/ C	τσουνάμι, Τσίβος, ΤΣΙΒΟΣ, Τσιρώνης, ΤΣΙΡΩΝΗΣ	cunami/tsunami, Tsivos, TSIVOS, Cironis, CIRONIS
τζ	ΤΖ	tz	TZ	τζατζίκι, Τζαμάικα, ΤΖΑΜΑΙΚΑ	tzatziki, Tzamaika, TZAMAIIKA
υ	Υ	y	Y	ύδωρ, Ύδρα, ΎΔΡΑ	ydor, Ydra, YDRA
υι	ΥΙ	yi	YI	υιός, υιοθεσία, ΥΙΟΘΕΣΙΑ	yios, yiothesia, YIOTHEZIA
φ	Φ	f	F	φως, Φώτιος, ΦΩΤΙΟΣ	fos, Fotios, FOTIOS
χ	Χ	ch	CH	χάος, Χαράλαμπος, ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ	chaos, Charalambos, CHARALAMBOS
ψ	Ψ	ps	PS	ψάρι, Ψυχάρης, ΨΥΧΑΡΗΣ	psari, Psycharis, PSYCHARIS
ω	Ω	o	O	ώρα, Ωνάσης, ΩΝΑΣΗΣ	ora, Onasis, ONASIS

Πρίκλαδύ, κδε γε τρέβα πρί τράσκριπκι βράτ οηλεδ να πρίζβυκ či tremma:

αῖ, εῖ Αῖ, Εῖ	přehláska dělí výslovnost => ai, ei	Αχαῖα, Γαῖνας, Γαῖτης, Εἶ! ΑΧΑΪΑ, ΓΑΪΝΑΣ, ΓΑΪΤΗΣ, ΕΪ!	Achaia, Gainas, Gaitis, Ei! ACHAIA, GAINAS, GAITIS, EI!
άι, έι Άι, Έι	přízvuk dělí dvojhlasiku a to i uvnitř slov => ai, ei	Αἰζενστάιν, Μάιος, Αἰντχοβεν, Γαλιλέι ΑΪΖΕΝΣΤΑΙΝ, ΜΑΙΟΣ, ΑΪΝΤΧΟΒΕΝ, ΓΑΛΙΛΕΙ	Aizenstain, Maios, Aidchoven, Galilei AIZENSTAIN, MAIOS, AIDCHOVEN, GALILEI
άυ, ΑΥ	přízvuk dělí dvojhlasiku => ay	άυπνος, ΑΥΠΝΟΣ	aypnos, AYPNOS
εη, έη, εή ΕΗ, ΈΗ, ΕΗ	ei	Παντελεήμων ΠΑΝΤΕΛΕΗΜΩΝ	Pandeleimon PANDELEIMON
οῖ, Οῖ	oi	Οἴλεός, ΟΪΛΕΥΣ	Oilefs, OILEFS